

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Jika terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris (khususnya karena penundaan penerjemahan), versi bahasa Inggris yang akan berlaku.

Ketentuan Layanan Peralatan dan Perangkat Lunak AWS Elemental

Terakhir Diperbarui: 20 Oktober 2023

Ketentuan Layanan Peralatan dan Perangkat Lunak AWS Elemental (“Perjanjian”) berisi syarat dan ketentuan yang mengatur pembelian dan/atau penggunaan Produk dan Layanan oleh Anda, dan merupakan perjanjian antara Elemental Technologies LLC (“AWS Elemental”, “kami”) dan Anda atau entitas yang Anda wakili (“Anda”). Perjanjian ini berlaku saat Anda mengklik tombol “Lanjutkan” atau kotak centang yang ditampilkan dengan ketentuan ini atau, jika lebih awal, saat Anda melakukan Pesanan untuk Produk atau Layanan (“Tanggal Berlaku”). Anda menyatakan kepada kami bahwa Anda secara hukum dapat menandatangani kontrak (misalnya Anda bukan pihak di bawah umur). Apabila Anda menandatangani Perjanjian ini untuk entitas, seperti perusahaan tempat Anda bekerja, Anda menyatakan kepada kami bahwa Anda memiliki otoritas hukum untuk mengikat entitas tersebut.

1. Membeli Produk dan Layanan

1.1 Umum. Anda akan mematuhi ketentuan Perjanjian ini dan seluruh undang-undang, aturan, serta peraturan yang berlaku untuk pembelian dan/atau penggunaan Produk dan Layanan oleh Anda. Ketentuan Produk berlaku untuk Produk dan Layanan tertentu.

1.2 Akun Anda. Kami dapat mewajibkan Anda untuk memiliki Akun AWS untuk membuat Pesanan Produk dan Layanan, dan kami akan mengirimkan Penawaran Penjualan untuk Akun AWS Anda.

1.3 Penawaran Penjualan dan Pesanan. Harga pada Penawaran Penjualan Anda berlaku hingga tanggal kedaluwarsa yang tercantum. Anda tidak dapat membatalkan Pesanan apa pun untuk Peralatan kecuali jika Anda mengirimkan pemberitahuan tertulis mengenai pembatalan Anda selambat-lambatnya 30 hari sebelum Pengiriman.

2. Incoterms; Pengiriman dan Pengembalian; dan Penerimaan Produk.

2.1. Incoterms untuk Pengiriman dan Pengembalian; Persyaratan Impor/Ekspor. Kecuali jika diinstruksikan secara tertulis oleh AWS Elemental, Incoterms adalah: (a) untuk pengiriman Peralatan, CPT (Incoterms Tahun 2020) ke tempat tujuan yang Anda tentukan; dan (b) untuk pengembalian Peralatan, DDP (Incoterms Tahun 2020) ke tempat bisnis AWS Elemental atau lokasi yang ditentukan. Anda akan menjadi *importer of record* dan akan bertanggung jawab untuk memperoleh izin yang diperlukan atau otorisasi lain. Anda tidak akan mencantumkan AWS Elemental pada dokumen impor, ekspor, atau bea cukai lainnya kecuali jika diwajibkan untuk melakukannya oleh hukum yang berlaku. Anda bertanggung jawab dan akan mengganti rugi serta membebaskan AWS Elemental dari setiap kewajiban dan kerugian yang timbul akibat pelanggaran Anda terhadap bagian ini, termasuk pajak, bea, bunga, atau denda.

2.2. Hak; Risiko Kerugian. AWS Elemental tidak mengalihkan hak atas Perangkat Lunak. Perangkat Lunak hanya dilisensikan kepada Anda dan tidak dijual. Kecuali jika diarahkan lain secara tertulis oleh Amazon, semua hak dan risiko kerugian untuk Peralatan yang dijual akan dialihkan: (a) untuk pengiriman Peralatan, kepada Anda setelah pengangkut pertama menerima Peralatan dari AWS Elemental; dan (b) untuk pengembalian Peralatan, kepada AWS Elemental setelah diterima. Anda sepenuhnya bertanggung jawab memperoleh asuransi untuk semua pengiriman dengan biaya yang Anda tanggung.

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Jika terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris (khususnya karena penundaan penerjemahan), versi bahasa Inggris yang akan berlaku.

2.3. Tanggal Pengiriman. Tanggal Pengiriman pada setiap Pesanan atau Pernyataan Pesanan hanyalah perkiraan, dan dalam keadaan apa pun, kami tidak bertanggung jawab atas Kerugian akibat penundaan Pengiriman.

2.4. Dukungan Pengiriman. Anda akan menyediakan seluruh informasi yang diperlukan kepada kami untuk memungkinkan pengiriman produk ke destinasi yang Anda pilih. Kecuali Anda mengajukan permintaan sesuai dengan Bagian 2.5, Anda mengizinkan kami untuk memilih operator untuk mengirimkan Produk Anda dari Asal Pengiriman. Kami akan membayar biaya pengiriman dan menyertakan jumlah tersebut dalam faktur Anda, yang Anda setuju untuk Anda bayar sesuai dengan Bagian 5.

2.5. Operator Pelanggan. Sehubungan dengan Pesanan Anda, Anda dapat meminta secara tertulis agar kami mengirimkan Produk Anda dari Asal Pengiriman ke tujuan Anda menggunakan operator pilihan Anda.

2.6. Penerimaan. Setelah Pengiriman, Anda akan dianggap telah menerima Produk yang Dikirimkan. Anda dapat menolak atau mengembalikan Produk yang Dikirimkan hanya jika Anda mengirimkan pemberitahuan kepada kami dalam 30 hari sejak Pengiriman bahwa Produk tersebut tidak sesuai dengan spesifikasi yang tercantum dalam Pesanan dan Dokumentasi. Apabila Anda menolak Produk karena sebab tertentu, kami berhak untuk mengganti Produk atau membatalkan penjualan.

2.7. Pengendalian Perdagangan dan Kepatuhan Produk Global.

(a) Anda akan mematuhi semua undang-undang ekspor, impor, ekspor kembali, sanksi, dan antiboikot, termasuk semua undang-undang yang berlaku bagi perusahaan A.S., seperti peraturan Penyelenggaraan Ekspor, Peraturan Lalu Lintas Senjata Internasional, dan program sanksi ekonomi yang diselenggarakan oleh Kantor Pengendalian Aset Asing. Anda memahami bahwa Produk (termasuk Dokumen terkait), perangkat keras, perangkat lunak, teknologi, atau informasi terkait yang dapat diakses oleh Anda dan karyawan atau kontraktor Anda dapat diatur oleh peraturan perundangan pengendalian ekspor ("**Materi Ekspor yang Dikendalikan**"). Tanpa izin tertulis dari kami, Anda tidak akan mengizinkan karyawan atau kontraktor untuk mengakses atau menggunakan Materi Ekspor yang Dikendalikan, jika akses atau penggunaan tersebut tidak diizinkan berdasarkan undang-undang yang relevan.

(b) Atas permintaan kami, Anda atau agen resmi Anda akan menyediakan kepada kami dokumentasi terkait pengiriman, ekspor dan impor Produk berdasarkan Perjanjian ini.

(c) Kami memiliki sertifikasi keamanan produk dan kompatibilitas elektromagnetik untuk Peralatan yang diwajibkan di Amerika Serikat, Kanada, dan Uni Eropa; sertifikasi tersebut dipertahankan untuk yurisdiksi tambahan tergantung pada Peralatan tertentu. Beberapa Peralatan tidak dapat kami jual ke yurisdiksi tertentu. Kami akan menyediakan dokumentasi yang membuktikan sertifikasi regulasi yang diwajibkan untuk Peralatan atas permintaan tertulis dari Anda. Kami tidak menjamin bahwa sertifikasi yang kami miliki mematuhi semua undang-undang yang berlaku bagi Produk tersebut di yurisdiksi tertentu, dan Anda bertanggung jawab untuk mengidentifikasi dan mematuhi persyaratan, persetujuan, kualifikasi, atau sertifikasi hukum dan regulasi tambahan lainnya yang diperlukan untuk mengimpor atau menggunakan Produk di yurisdiksi Anda.

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Jika terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris (khususnya karena penundaan penerjemahan), versi bahasa Inggris yang akan berlaku.

3. Privasi dan Keamanan.

3.1. Privasi Data. Kami tidak akan mengakses atau menggunakan Konten Anda kecuali sebagaimana diperlukan untuk memelihara atau menyediakan Layanan kepada Anda atas permintaan Anda, atau sebagaimana diperlukan untuk mematuhi hukum atau perintah badan pemerintah yang mengikat. Kecuali jika hal tersebut melanggar hukum atau perintah badan pemerintah yang mengikat, kami akan menyampaikan pemberitahuan tentang persyaratan hukum atau perintah yang disebut dalam Bagian 3.1 ini. Kami hanya akan menggunakan Informasi Akun Anda sesuai dengan Kebijakan Privasi, dan Anda mengizinkan penggunaan tersebut.

3.2 Keamanan. Tanpa membatasi Bagian 10 atau kewajiban Anda berdasarkan Bagian 4.2, kami akan mengambil langkah-langkah yang wajar dan tepat yang dirancang untuk mengamankan Konten Anda dari kehilangan, akses, atau pengungkapan secara tidak sengaja atau melanggar hukum.

4. Tanggung Jawab Anda.

4.1. Akun Anda. Kami akan menggunakan Akun AWS dan Informasi Akun Anda untuk mengirimkan Penawaran Penjualan, menyelesaikan Pesanan, melakukan penagihan, dan menyediakan Produk dan Layanan berdasarkan Perjanjian ini. Anda bertanggung jawab atas semua Pesanan yang dikirimkan sehubungan dengan Akun AWS Anda, tanpa memandang jika Pesanan tersebut diizinkan atau dilaksanakan oleh Anda, karyawan Anda, atau pihak ketiga (termasuk kontraktor atau agen Anda). Kami dan afiliasi kami tidak bertanggung jawab atas akses tanpa izin ke Akun AWS Anda.

4.2. Konten Anda. Anda akan memastikan bahwa Konten Anda tidak akan melanggar segala Kebijakan atau hukum yang berlaku. Anda bertanggung jawab penuh atas pengembangan, konten, operasi, pemeliharaan, dan penggunaan Konten oleh Anda.

4.3. Keamanan dan Cadangan Konten Anda. Anda bertanggung jawab untuk mengonfigurasi dan menggunakan Produk dengan sesuai serta mengambil tindakan yang sesuai untuk mengamankan, melindungi, dan mencadangkan Konten Anda dengan cara yang akan memberikan keamanan dan perlindungan yang sesuai (termasuk dengan mengikuti Kebijakan). Ini dapat mencakup penggunaan keamanan fisik dan logis, firewall, enkripsi, dan alat keamanan jaringan lain untuk melindungi Produk dan Konten Anda dari akses tanpa izin dan secara rutin mengarsipkan Konten Anda.

5. Biaya dan Pembayaran

5.1. Biaya untuk Produk dan Layanan. Harga untuk Produk dan Layanan tidak termasuk pajak, bea, dan pungutan yang berlaku (misalnya, Pajak Tidak Langsung) dan biaya pengiriman atau pengangkutan. Kami akan memberikan faktur kepada Anda untuk harga yang tercantum pada Penawaran Penjualan terkait: (a) untuk Produk, pada tanggal Pengiriman; dan (b) untuk Layanan, sebagaimana tercantum dalam Pesanan atau Ketentuan Produk yang berlaku. Pengiriman faktur untuk Produk dan Layanan dapat dilakukan oleh Amazon Web Services, Inc. atau Afiliasi lain atas nama kami untuk kemudahan administratif, tetapi semua faktur akan menyebutkan ongkos dan biaya untuk Produk dan Layanan yang disediakan oleh AWS Elemental. Anda akan membayar ongkos dan biaya yang tercantum pada faktur Anda, menggunakan salah satu metode pembayaran yang kami dukung (yang dapat dicantumkan pada faktur Anda), pada atau sebelum hari ke-30 setelah tanggal faktur. Terlepas dari hal-hal di atas, kami dapat mewajibkan Anda untuk melakukan pembayaran sebelum Pengiriman dengan menyebutkannya pada Penawaran Penjualan atau sebagai bagian dari proses Pesanan. Semua jumlah

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Jika terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris (khususnya karena penundaan penerjemahan), versi bahasa Inggris yang akan berlaku.

yang wajib dibayarkan oleh Anda berdasarkan ketentuan ini akan dibayarkan kepada kami tanpa ganti rugi atau tuntutan balik, dan tanpa pengurangan atau penahanan apa pun. Anda dapat mengajukan diskon, prapembayaran, atau kredit lain yang disediakan bagi Anda untuk diterapkan pada biaya layanan atau produk yang ditawarkan oleh Afiliasi kami pada Akun AWS Anda bagi faktur Anda untuk Produk dan Layanan AWS Elemental. Kami dapat memilih untuk mengenakan bunga pada suku bunga 1,5% per bulan (atau suku bunga tertinggi yang diizinkan oleh hukum, jika di bawah nilai tersebut) pada seluruh keterlambatan pembayaran.

5.2. Pajak. Masing-masing pihak akan bertanggung jawab, sebagaimana diwajibkan berdasarkan hukum yang berlaku, untuk mengidentifikasi dan membayar semua pajak dan tarif dan biaya pemerintah lain (dan denda, bunga, serta biaya tambahan lain di dalamnya) yang dibebankan kepada pihak tersebut pada atau sehubungan dengan transaksi dan pembayaran berdasarkan Perjanjian ini. Semua biaya yang harus dibayarkan oleh Anda untuk Produk dan Layanan tidak termasuk Pajak Tidak Langsung, kecuali jika hukum yang berlaku mewajibkan lain. Kami dapat mengenakan dan Anda akan membayarkan Pajak Tidak Langsung yang berlaku yang secara hukum wajib atau diizinkan untuk kami pungut dari Anda. Anda akan memberikan informasi tersebut kepada kami sebagaimana diwajibkan secara wajar untuk menentukan jika kami diwajibkan untuk memungut Pajak Tidak Langsung dari Anda. Kami tidak akan memungut, dan Anda tidak akan membayarkan, Pajak Tidak Langsung apa pun, jika Anda memberikan sertifikat pembebasan yang lengkap atau sertifikat izin pembayaran langsung, sehingga kami dapat mengklaim pembebasan yang tersedia dari Pajak Tidak Langsung tersebut. Semua pembayaran yang Anda lakukan kepada kami berdasarkan Perjanjian ini akan dibebaskan dan dihapuskan dari pengurangan atau penahanan apa pun, sebagaimana mungkin diwajibkan oleh hukum. Apabila pengurangan atau penahanan tersebut (termasuk, namun tidak terbatas pada pajak penangguhan lintas negara) diwajibkan pada pembayaran apa pun, Anda akan membayarkan jumlah tambahan tersebut sebagaimana diperlukan sehingga jumlah bersih yang kami terima sama dengan jumlah yang selanjutnya jatuh tempo dan wajib dibayarkan berdasarkan Perjanjian ini. Kami akan memberikan formulir pajak tersebut kepada Anda sebagaimana diminta secara wajar untuk mengurangi atau menghapus jumlah penahanan atau pengurangan untuk pajak terkait pembayaran yang dilakukan berdasarkan Perjanjian ini.

6. Penangguhan Sementara.

6.1. Kami dapat segera menangguhkan hak Anda untuk Memesan Produk dan Layanan, serta hak Anda untuk menerima Layanan jika kami menentukan bahwa:

(a) pembelian atau penggunaan Produk oleh Anda atau pelaksanaan Layanan oleh kami menimbulkan risiko keamanan, dapat bersifat menipu, atau dapat menimbulkan tanggung jawab bagi kami, Afiliasi kami, atau pihak ketiga mana pun;

(b) Anda melanggar Perjanjian ini;

(c) Akun AWS Anda telah ditangguhkan atau diakhiri karena alasan apa pun; atau

(d) Anda telah berhenti beroperasi dalam proses biasa, membuat pengalihan demi keuntungan kreditur atau pembagian serupa dari aset Anda, atau menjadi subjek kepailitan, reorganisasi, likuidasi, pembubaran, atau proses hukum serupa.

7. Jangka Waktu; Pengakhiran.

7.1. Jangka Waktu. Jangka waktu Perjanjian ini akan dimulai pada Tanggal Berlaku dan akan tetap berlaku hingga diakhiri berdasarkan Bagian 7 ini. Segala pemberitahuan tentang pengakhiran Perjanjian ini oleh salah satu pihak kepada pihak yang lain harus menyertakan Tanggal Penghentian yang mematuhi periode pemberitahuan dalam Bagian 7.2.

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Jika terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris (khususnya karena penundaan penerjemahan), versi bahasa Inggris yang akan berlaku.

7.2. Pengakhiran.

(a) Pengakhiran tanpa Sebab Tertentu. Anda dapat mengakhiri Perjanjian ini untuk alasan apa pun dengan mengirimkan pemberitahuan kepada kami. Kami dapat mengakhiri Perjanjian ini untuk alasan apa pun dengan mengirimkan pemberitahuan sekurang-kurangnya 30 hari sebelumnya kepada Anda.

(b) Pengakhiran karena Penyebab.

(i) Oleh Pihak Mana Pun. Pihak mana pun dapat mengakhiri Perjanjian ini karena penyebab, jika pihak yang lain melakukan pelanggaran serius atas Perjanjian ini dan pelanggaran serius tersebut tetap tidak dapat dipulihkan selama periode 30 hari sejak penerimaan pemberitahuan oleh pihak yang lain.

(ii) Oleh Kami. Kami juga dapat mengakhiri Perjanjian ini segera setelah menyampaikan pemberitahuan kepada Anda (a) karena penyebab, jika kami berhak untuk menanggukkan berdasarkan Bagian 6, (b) jika hubungan kami dengan mitra pihak ketiga yang menyediakan perangkat keras, perangkat lunak, atau teknologi lain yang kami gunakan untuk menyediakan Produk atau Layanan telah kedaluwarsa, berakhir, atau mewajibkan kami untuk mengubah cara kami menyediakan perangkat keras, perangkat lunak, atau teknologi lain tersebut sebagai bagian dari Produk atau Layanan, atau (c) untuk mematuhi hukum atau permintaan entitas pemerintah.

7.3. Pengaruh dari Pengakhiran.

(a) Secara Umum. Pada Tanggal Pengakhiran:

(i) kecuali sebagaimana disebutkan dalam Bagian 7.3(b), semua hak Anda berdasarkan Perjanjian ini dan Pesanan Anda akan segera berakhir;

(ii) Anda tetap bertanggung jawab atas segala ongkos dan biaya yang Anda keluarkan hingga Tanggal Pengakhiran;

(iii) Anda akan segera mengembalikan atau, jika diinstruksikan oleh kami, memusnahkan seluruh Informasi Rahasia yang Anda miliki; dan

(iv) Bagian 2, 3, 4, 5, 7.3, 8, 9, 10.2, 11, 13, dan 14 akan terus berlaku sesuai dengan ketentuannya.

(b) Pascapengakhiran. Kecuali jika kami mengakhiri Perjanjian ini sesuai dengan Bagian 7.2(b):

(i) kami akan Mengirimkan segala Produk yang Anda Pesan sebelum Tanggal Pengakhiran jika tanggal Pengiriman adalah tiga puluh (30) hari atau lebih awal sebelum Tanggal Pengakhiran;

(ii) Anda akan terus menerima Layanan yang Anda Pesan sebelum Tanggal Pengakhiran selama jangka waktu Layanan yang berlaku; dan

(iii) Anda akan berhak untuk terus menggunakan Produk selama jangka waktu lisensi yang berlaku yang tercantum dalam Pesanan Anda (yang dapat berlangsung selamanya).

8. Hak Kepemilikan; Perubahan; Saran.

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Jika terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris (khususnya karena penundaan penerjemahan), versi bahasa Inggris yang akan berlaku.

8.1. Konten Anda. Anda (atau pemberi lisensi Anda) memiliki semua hak, kepemilikan, dan kepentingan atas dan terhadap Konten Anda. Kecuali sebagaimana disebutkan dalam Perjanjian ini, kami tidak memperoleh hak atas Konten Anda berdasarkan Perjanjian ini.

8.2. Lisensi Perangkat Lunak. Anda setuju bahwa penggunaan Perangkat Lunak oleh Anda diatur oleh EULA.

8.3. Hak; Batasan. Semua hak, kepemilikan, dan kepentingan atas dan terhadap hak kekayaan intelektual dalam Produk dan Layanan, termasuk proses, alat, teknologi, Informasi Rahasia, dan rahasia dagang yang termasuk di dalamnya, serta pengembangan khusus yang dibuat atau diberikan sehubungan dengan atau terkait Perjanjian ini, serta karya turunan daripadanya, sepenuhnya dan secara eksklusif dimiliki oleh AWS Elemental, Afiliasi kami, dan pemberi lisensi atau pemasok kami, dan Anda tidak memiliki hak apa pun atas hal-hal tersebut di atas. Perjanjian ini tidak akan dianggap memberikan kepentingan kepemilikan kepada Anda terhadap hak kekayaan intelektual dalam atau terhadap seluruh atau sebagian Produk atau Layanan apa pun. Anda setuju bahwa Anda tidak akan berupaya untuk (a) memodifikasi, mendistribusikan, mengubah, merusak, memperbaiki, atau membuat karya turunan dari Produk apa pun; (b) merekayasa balik, membongkar, atau mendekompile Produk atau menerapkan proses atau prosedur apa pun untuk membuat turunan kode sumber dari perangkat lunak yang disertakan dalam Produk (kecuali sejauh hukum yang berlaku tidak mengizinkan pembatasan ini); (c) menghapus atau mengubah tanda identifikasi, pemberitahuan kepemilikan, atau label dari Produk; atau (d) menjual kembali atau mensublisensikan Produk atau Layanan tanpa izin yang tertulis dan tegas dari kami. Anda tidak akan memberikan pernyataan keliru atau melebih-lebihkan hubungan antara kami dan Anda (termasuk dengan menyatakan atau menyiratkan bahwa kami mendukung, mensponsori, menyokong, atau berkontribusi kepada Anda atau upaya bisnis Anda). Anda tidak akan mengartikan hubungan atau afiliasi apa pun di antara kami dan Anda, kecuali jika secara tegas diizinkan oleh Perjanjian ini.

8.4. Perubahan; Produk atau Layanan yang Dihentikan. Kami dapat merevisi atau menghentikan Produk atau Layanan kapan saja sebagaimana tercantum dalam pengumuman yang kami sediakan di Situs AWS Elemental, termasuk setelah Anda melakukan Pesanan, tetapi sebelum Pengiriman.

8.5. Saran. Apabila Anda memberikan Saran apa pun kepada kami atau Afiliasi kami, kami dan Afiliasi kami akan berhak menggunakan Saran tersebut tanpa batasan. Anda dengan ini secara kekal menetapkan seluruh hak, kepemilikan, dan kepentingan dalam dan pada Saran kepada kami, dan setuju untuk memberi kami bantuan apa pun yang kami perlukan guna mendokumentasikan, menyempurnakan, dan memelihara hak kami dalam Saran.

9. Ganti Rugi.

9.1. Umum. Anda akan melindungi, mengganti rugi, dan membebaskan kami, Afiliasi Kami, dan masing-masing karyawan, pejabat, direktur, dan perwakilan kami dari dan terhadap setiap Kerugian yang timbul dari atau sehubungan dengan klaim pihak ketiga terkait: (a) pelanggaran terhadap Perjanjian ini atau pelanggaran terhadap hukum yang berlaku oleh Anda atau Konten Anda; atau (b) layanan yang disediakan oleh operator pilihan Anda. Anda akan mengganti pengeluaran biaya pengacara yang wajar kepada kami, serta waktu dan materi karyawan dan kontraktor kami yang dihabiskan untuk menanggapi panggilan pengadilan pihak ketiga atau perintah atau proses hukum wajib lainnya yang berkaitan dengan klaim pihak ketiga yang dijelaskan dalam (a) hingga (b) di atas dalam tarif per jam kami pada saat itu.

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Jika terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris (khususnya karena penundaan penerjemahan), versi bahasa Inggris yang akan berlaku.

9.2. Kekayaan Intelektual.

(a) Sesuai dengan batasan dalam Bagian 9 ini, AWS Elemental akan melindungi Anda dan karyawan, pejabat, serta direktur Anda dari klaim pihak ketiga mana pun yang menuduh bahwa Produk melanggar atau menyalahgunakan hak kekayaan intelektual pihak ketiga tersebut, dan akan membayar jumlah putusan akhir atau penyelesaian yang merugikan.

(b) Sesuai dengan batasan dalam Bagian 9 ini, Anda akan melindungi AWS Elemental, Afiliasinya, dan masing-masing karyawan, pejabat, serta direkturnya dari klaim pihak ketiga mana pun yang menuduh bahwa setiap Konten Anda melanggar atau menyalahgunakan hak kekayaan intelektual pihak ketiga tersebut, dan akan membayar jumlah putusan akhir atau penyelesaian yang merugikan.

(c) Pihak mana pun tidak berkewajiban atau bertanggung jawab berdasarkan Bagian 9.2 ini atas hal yang timbul dari pelanggaran oleh gabungan antara Produk atau Layanan atau Konten Anda, sebagaimana berlaku, dengan produk, layanan, perangkat lunak, data, konten, atau metode lainnya. Selain itu, AWS Elemental tidak berkewajiban atau bertanggung jawab atas hal yang timbul dari penggunaan Produk oleh Anda atau pihak ketiga mana pun setelah AWS Elemental memberi tahu Anda untuk berhenti menggunakannya. Pemulihan yang disediakan dalam Bagian 9.2 ini adalah pemulihan satu-satunya dan eksklusif untuk klaim pelanggaran atau penyalahgunaan hak kekayaan intelektual dari pihak ketiga oleh Produk atau Layanan atau Konten Anda.

(d) Untuk setiap klaim yang tercakup dalam 9.2(a), AWS Elemental, atas pilihannya sendiri, akan: (i) memperoleh hak untuk menggunakan bagian dari Produk yang diduga melanggar; (ii) mengganti bagian Produk yang diduga melanggar dengan alternatif yang tidak melanggar; (iii) mengubah bagian Produk yang diduga melanggar untuk membuatnya tidak melanggar; atau (iv) jika tidak satu pun dari poin (i), (ii), atau (iii) wajar secara komersial, (a) menerima pengembalian Produk yang melanggar dan/atau mengakhiri lisensi apa pun untuk menggunakan Produk yang melanggar (b) memberikan kredit prorata dengan jumlah yang setara dengan sisa nilai harga pembelian dari Produk yang melanggar, yang dihitung berdasarkan penyusutan garis lurus selama tiga (3) tahun sejak Pengiriman produk tersebut.

9.3. Proses. Kewajiban berdasarkan Bagian 9 ini hanya akan berlaku jika pihak yang mencari pembelaan atau ganti rugi: (a) memberikan pemberitahuan tertulis tentang klaim dengan segera kepada pihak lain; (b) mengizinkan pihak lain untuk mengatur pembelaan dan penyelesaian klaim; dan (c) bekerja sama secara wajar dengan pihak lain (atas pengeluaran pihak lain) dalam pembelaan dan penyelesaian klaim tersebut. Pihak mana pun dilarang untuk menyetujui penyelesaian klaim yang melibatkan komitmen, selain pembayaran uang, tanpa persetujuan tertulis dari pihak lain.

10. Garansi Terbatas.

10.1. Peralatan dicakup dalam Garansi Perangkat Keras Terbatas, kecuali jika Ketentuan Produk yang berlaku mencantumkan garansi perangkat keras terbatas yang terpisah. Perangkat Lunak memiliki garansi sebagaimana tercantum dalam EULA. Agar jelas, garansi terbatas untuk Peralatan dan Perangkat Lunak tidak mencakup semua Layanan Dukungan yang dijelaskan dalam Paket Layanan.

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Jika terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris (khususnya karena penundaan penerjemahan), versi bahasa Inggris yang akan berlaku.

10.2. PRODUK DAN LAYANAN DISEDIAKAN “SEBAGAIMANA ADANYA”. KECUALI SEJAUH DILARANG OLEH HUKUM ATAU SEJAUH PEMBERLAKUAN HAK HUKUM YANG TIDAK DAPAT DIABAIKAN, DIBATASI, ATAU DIKESAMPINGKAN, KAMI DAN AFILIASI SERTA PEMBERI LISENSI KAMI (A) TIDAK MEMBUAT PERNYATAAN ATAU JAMINAN APA PUN, BAIK TERSURAT, TERSIRAT, SESUAI UNDANG-UNDANG, ATAU LAINNYA TERKAIT PRODUK DAN LAYANAN (ATAU LAYANAN AWS YANG DISEDIAKAN BERDASARKAN PERJANJIAN AWS ANDA), DAN (B) MENAFIKAN SEMUA JAMINAN, TERMASUK SETIAP JAMINAN TERSIRAT ATAU TERSURAT (I) TENTANG KELAYAKAN DAGANG, KUALITAS YANG MEMUASKAN, KESESUAIAN UNTUK TUJUAN TERTENTU, TERKAIT KECACATAN LATEN ATAU TERSEMBUNYI, NONPELANGGARAN, ATAU BEBAS DARI GANGGUAN, (II) YANG TIMBUL DARI TINDAKAN PENAWARAN ATAU PENGGUNAAN DAGANG, (III) BAHWA PRODUK ATAU LAYANAN TIDAK AKAN TERGANGGU, BEBAS KESALAHAN, ATAU BEBAS DARI KOMPONEN BERBAHAYA, DAN (IV) BAHWA KONTEN ANDA AKAN AMAN ATAU TIDAK HILANG ATAU DIUBAH.

11. Batasan Tanggung Jawab.

KAMI, AFILIASI, SERTA PEMBERI LISENSI KAMI TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB KEPADA ANDA ATAS SEGALA KERUGIAN TIDAK LANGSUNG, INSIDENTAL, KHUSUS, KONSEKUENSIAL, ATAU BERSIFAT DENDA (TERMASUK KERUGIAN ATAS HILANGNYA PENGGUNAAN, KEUNTUNGAN, PENDAPATAN, PELANGGAN, PELUANG, MUHIBAH, PENGGUNAAN, ATAU DATA), SEKALIPUN SALAH SATU PIHAK TELAH DIBERI TAHU TENTANG KEMUNGKINAN KERUGIAN TERSEBUT. LEBIH LANJUT, KAMI ATAU AFILIASI ATAU PEMBERI LISENSI KAMI TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS SEGALA KOMPENSASI, PENGgantian BIAYA, ATAU KERUGIAN YANG TIMBUL SEHUBUNGAN DENGAN: (A) KETIDAKMAMPUAN ANDA UNTUK MEMESAN PRODUK ATAU MENGGUNAKAN PRODUK ATAU LAYANAN, TERMASUK SEBAGAI HASIL DARI (I) PENGAKHIRAN ATAU PENANGGUHAN PERJANJIAN INI ATAU HAK ANDA UNTUK MEMESAN ATAU MENERIMA LAYANAN, (II) PENGHENTIAN DARI SETIAP ATAU SELURUH LAYANAN, (B) BIAYA PENGADAAN BARANG ATAU LAYANAN PENGGANTI; (C) SEGALA INVESTASI, PENGELUARAN, ATAU KOMITMEN OLEH ANDA SEHUBUNGAN DENGAN PERJANJIAN INI ATAU PENGGUNAAN PRODUK ATAU LAYANAN OLEH ANDA; ATAU (D) SEGALA AKSES TANPA IZIN, PERUBAHAN, ATAU PENGHAPUSAN, PEMUSNAHAN, PERUSAKAN, KEHILANGAN, ATAU KEGAGALAN UNTUK MENYIMPAN KONTEN ANDA ATAU DATA LAIN. DALAM SETIAP KASUS, KECUALI UNTUK KEWAJIBAN PEMBAYARAN BERDASARKAN BAGIAN 9.2, TANGGUNG JAWAB AGREGAT KAMI DAN AFILIASI DAN PEMBERI LISENSI KAMI BERDASARKAN PERJANJIAN INI TIDAK AKAN MELEBIHI JUMLAH YANG ANDA BAYARKAN KEPADA KAMI BERDASARKAN PERJANJIAN INI UNTUK PRODUK ATAU LAYANAN YANG MENIMBULKAN KLAIM SELAMA 12 BULAN SEBELUM TANGGUNG JAWAB MUNCUL. PEMBATASAN DALAM BAGIAN 11 INI BERLAKU HANYA SEJAUH YANG DIIZINKAN OLEH HUKUM YANG BERLAKU.

12. Perubahan terhadap Perjanjian.

Kami dapat mengubah Perjanjian ini sewaktu-waktu dengan mengumumkan versi yang direvisi di Situs AWS Elemental atau dengan mengirimkan pemberitahuan kepada Anda sesuai dengan Bagian 13.9. Ketentuan yang diubah akan berlaku setelah diumumkan atau, jika kami mengirimkan pemberitahuan melalui email, sebagaimana dinyatakan dalam pesan email. Dengan terus membeli atau menggunakan Produk dan Layanan setelah tanggal berlakunya segala perubahan terhadap Perjanjian ini, Anda setuju untuk terikat dengan ketentuan yang telah diubah tersebut. Anda bertanggung jawab untuk mengunjungi Situs AWS Elemental secara berkala agar mengetahui

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Jika terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris (khususnya karena penundaan penerjemahan), versi bahasa Inggris yang akan berlaku.

perubahan terhadap Perjanjian ini. Kami terakhir mengubah Perjanjian ini pada tanggal yang tertulis pada bagian awal Perjanjian ini.

13. Lain-Lain.

13.1. Pengalihan. Anda tidak akan menetapkan atau mengalihkan Perjanjian ini atau segala hak dan kewajiban Anda berdasarkan Perjanjian ini, tanpa persetujuan tertulis dari kami sebelumnya. Segala penetapan atau pengalihan yang melanggar Bagian 13.1 ini akan dianggap tidak berlaku. Kami dapat menetapkan Perjanjian ini tanpa persetujuan Anda (a) sehubungan dengan merger, akuisisi, atau penjualan seluruh atau secara substansial seluruh aset kami, atau (b) kepada Afiliasi sebagai bagian dari reorganisasi perusahaan; dan penerima kuasa, setelah tanggal berlakunya penetapan tersebut, dianggap sebagai pengganti AWS Elemental sebagai pihak dalam Perjanjian ini dan AWS Elemental sepenuhnya dibebaskan dari semua kewajiban dan tanggung jawab yang harus dilaksanakan berdasarkan Perjanjian ini. Sesuai dengan hal di atas, Perjanjian ini akan mengikat dan menguntungkan para pihak dan penerus dan penerima kuasa masing-masing yang diizinkan.

13.2. Keseluruhan Perjanjian. Perjanjian ini mencakup masing-masing Pesanan dan Kebijakan melalui penyebutan, dan merupakan keseluruhan perjanjian antara Anda dengan kami terkait pokok bahasan Perjanjian ini. Perjanjian ini menggantikan semua pernyataan, kesepakatan, perjanjian, atau komunikasi sebelumnya atau pada saat yang bersamaan antara Anda dan kami, baik tertulis maupun lisan, mengenai pokok bahasan Perjanjian ini. Kami tidak akan terikat, dan secara khusus menolak, syarat, ketentuan, atau ketetapan lain yang berbeda atau sebagai tambahan terhadap ketentuan Perjanjian ini (baik hal tersebut secara material mengubah Perjanjian ini ataupun tidak), contohnya termasuk segala syarat, ketentuan, atau ketetapan lain (a) yang diajukan oleh Anda sehubungan dengan Pesanan apa pun, termasuk dalam pesanan pembelian, tanda terima, penerimaan, konfirmasi, instruksi khusus, atau permintaan khusus sebagai korespondensi, atau dokumen lain, (b) terkait dengan pendaftaran online, tanggapan terhadap Permintaan Penawaran, Permintaan Proposal, Permintaan Informasi, atau kuesioner lainnya, atau (c) terkait dengan proses faktur yang Anda ajukan atau mengharuskan kami untuk menyelesaikannya. Kemampuan Anda untuk menerima Penawaran Penjualan kami secara tegas bergantung pada penerimaan ketentuan Perjanjian ini oleh Anda, dan penerimaan Anda akan berlaku hanya jika penerimaan tersebut tidak berisi ketentuan tambahan. Apabila muncul pertentangan antara syarat dan ketentuan Perjanjian ini. Jika ketentuan dokumen ini bertentangan dengan ketentuan yang tercantum dalam Kebijakan atau Pesanan, ketentuan yang tercantum dalam dokumen ini akan berlaku, kecuali jika Ketentuan Produk akan mengendalikan dokumen ini.

13.3. Keadaan Kahar. Kami dan Afiliasi kami tidak akan bertanggung jawab atas segala penundaan atau kegagalan untuk melaksanakan kewajiban apa pun berdasarkan Perjanjian ini, saat penundaan atau kegagalan disebabkan oleh hal di luar kendali wajar kami, seperti termasuk tetapi tidak terbatas pada bencana alam, sengketa tenaga kerja atau gangguan industri lainnya, pemadaman listrik, kegagalan utilitas atau telekomunikasi lainnya, gempa bumi, badai atau gangguan alam lainnya, pemogokan, embargo, kerusakan, tindakan atau perintah pemerintah, kegiatan terorisme, atau perang.

13.4. Hukum yang Mengatur. Hukum Negara Bagian Washington, tanpa mengacu pada perbedaan aturan hukum, mengatur Perjanjian ini dan segala sengketa yang dapat timbul

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Jika terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris (khususnya karena penundaan penerjemahan), versi bahasa Inggris yang akan berlaku.

antara Anda dan kami. Konvensi Perserikatan Bangsa-Bangsa Mengenai Jual Beli Barang Internasional tidak berlaku untuk Perjanjian ini.

13.5. Sengketa. Setiap sengketa atau klaim apa pun yang berkaitan dengan pembelian atau penggunaan Produk atau Layanan oleh Anda yang dijual atau didistribusikan oleh AWS Elemental akan diselesaikan melalui arbitrase yang mengikat sebagaimana ditetapkan di Bagian 13.5 ini, bukannya di pengadilan, kecuali jika Anda dapat mengajukan klaim di pengadilan gugatan sederhana jika klaim Anda memenuhi syarat. Undang-Undang Arbitrase Federal dan hukum arbitrase federal berlaku untuk Perjanjian ini. Tidak ada hakim atau juri dalam arbitrase, dan pengujian pengadilan dari putusan arbitrase terbatas. Namun demikian, arbiter dapat memberikan putusan atas dasar individu dengan kerugian dan pemulihan yang sama dengan pengadilan (termasuk putusan sela ganti rugi dan putusan deklaratif atau kerugian hukum), dan harus mengikuti ketentuan Perjanjian ini seperti halnya pengadilan. Untuk memulai proses arbitrase, Anda harus mengirimkan surat yang meminta arbitrase dan menjelaskan klaim Anda kepada agen terdaftar kami, Corporation Service Company, 300 Deschutes Way SW, Suite 304, Tumwater, WA 98501. Arbitrase akan dilaksanakan oleh Asosiasi Arbitrase Amerika (AAA) di bawah aturannya, yang tersedia di www.adr.org atau dengan menghubungi 1-800-778-7879. Pembayaran pengajuan, administrasi, dan biaya arbiter akan diatur oleh aturan AAA. Kami akan mengganti biaya tersebut untuk klaim dengan total kurang dari \$10.000 kecuali jika arbiter menetapkan bahwa klaim tersebut sembrono. Kami tidak akan meminta tarif dan ongkos pengacara dalam arbitrase kecuali jika arbiter menetapkan bahwa klaim tersebut sembrono. Anda dapat memilih untuk melaksanakan arbitrase melalui telepon, berdasarkan pengajuan tertulis, atau di lokasi yang telah disetujui bersama. Kami dan Anda setuju bahwa segala proses penyelesaian sengketa hanya akan dilaksanakan atas dasar individu dan bukan berdasarkan kelompok, konsolidasi, atau tindakan perwakilan. Apabila karena alasan apa pun klaim diproses di pengadilan alih-alih arbitrase, kami dan Anda mengecualikan hak terhadap persidangan juri. Tanpa mengabaikan hal di atas, kami dan Anda setuju bahwa Anda atau kami dapat mengajukan gugatan di pengadilan untuk melarang pelanggaran atau penyalahgunaan lain atas hak kekayaan intelektual.

13.6. Kontraktor Independen; Hak Noneksklusif. Kami dan Anda adalah kontraktor independen, dan Perjanjian ini tidak akan ditafsirkan untuk membuat kemitraan, usaha bersama, keagenan, atau hubungan kerja. Pihak mana pun, maupun setiap Afiliasinya masing-masing, bukan merupakan agen pihak lain untuk tujuan apa pun maupun tidak memiliki kewenangan untuk mengikat pihak yang lain. Kedua belah pihak berhak (a) untuk mengembangkan atau telah mengembangkan, bagi pihaknya, produk, layanan, konsep, sistem, atau teknik yang serupa atau bersaing dengan produk, layanan, konsep, sistem, atau teknik yang dikembangkan atau dipertimbangkan oleh pihak yang lain, dan (b) untuk membantu pengembang atau integrator sistem pihak ketiga yang mungkin menawarkan produk atau layanan yang bersaing dengan produk atau layanan pihak lain.

13.7. Bahasa. Semua komunikasi dan pemberitahuan yang dibuat atau diberikan sehubungan dengan Perjanjian ini harus dibuat dalam bahasa Inggris. Apabila kami memberikan terjemahan versi bahasa Inggris dari Perjanjian ini, versi bahasa Inggris Perjanjian akan mengendalikannya jika terjadi perbedaan.

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Jika terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris (khususnya karena penundaan penerjemahan), versi bahasa Inggris yang akan berlaku.

13.8. Kerahasiaan dan Publisitas. Anda dapat menggunakan Informasi Rahasia hanya sehubungan dengan penggunaan Produk dan Layanan oleh Anda sebagaimana diizinkan dalam Perjanjian ini. Anda tidak akan mengungkapkan Informasi Rahasia selama Jangka Waktu atau sewaktu-waktu selama periode 5 tahun setelah akhir Jangka Waktu. Anda akan mengambil semua langkah wajar untuk menghindari pengungkapan, penyebaran, atau penggunaan tanpa izin atas Informasi Rahasia, termasuk, sekurang-kurangnya, langkah yang Anda ambil untuk melindungi informasi rahasia Anda yang bersifat serupa. Anda tidak akan merilis siaran pers apa pun atau membuat komunikasi publik lainnya sehubungan dengan Perjanjian ini atau pembelian dan penggunaan Produk dan Layanan.

13.9. Pemberitahuan.

(a) Kepada Anda. Kami dapat memberikan pemberitahuan kepada Anda berdasarkan Perjanjian ini dengan: (i) memposting pemberitahuan pada Situs AWS Elemental; atau (ii) mengirimkan pesan ke alamat email yang selanjutnya terhubung dengan, atau disediakan oleh, Anda. Pemberitahuan yang kami berikan dengan memposting pada Situs AWS Elemental akan berlaku setelah diposting dan pemberitahuan yang kami berikan melalui email akan berlaku saat kami mengirimkan email tersebut. Anda bertanggung jawab untuk menjaga alamat email Anda tetap terkini. Anda akan dianggap telah menerima email yang dikirimkan ke alamat email yang terhubung dengan atau disediakan oleh Anda saat kami mengirimkan email, baik Anda benar-benar menerima email tersebut maupun tidak.

(b) Kepada Kami. Untuk mengirimkan pemberitahuan kepada kami berdasarkan Perjanjian ini, Anda harus menghubungi kami melalui pengiriman secara langsung, kurir kilat, atau pos tercatat ke alamat surat yang tercantum dalam Penawaran Penjualan. Kami dapat memperbarui alamat untuk pemberitahuan kepada kami dengan memposting pemberitahuan pada Situs AWS Elemental. Pemberitahuan yang diberikan melalui pengiriman pribadi akan langsung berlaku. Pemberitahuan yang diberikan melalui kurir kilat akan berlaku satu hari kerja setelah dikirimkan. Pemberitahuan yang diberikan melalui pos tercatat akan berlaku tiga hari kerja setelah dikirimkan.

13.10. Tidak Ada Penerima Manfaat Pihak Ketiga. Kecuali sebagaimana ditetapkan di Bagian 3.2, 7, 8, 9, dan 11, Perjanjian ini tidak menciptakan hak penerima manfaat pihak ketiga pada setiap individu atau entitas yang bukan merupakan pihak Perjanjian ini.

13.11. Hak Pemerintah A.S. Produk disediakan kepada Pemerintah A.S. sebagai “item komersial,” “perangkat lunak komputer komersial,” “dokumentasi perangkat lunak komputer komersial,” dan “data teknis” yang memiliki hak dan pembatasan yang sama yang umumnya berlaku bagi Produk. Apabila Anda menggunakan Produk atas nama Pemerintah A.S. dan ketentuan ini tidak memenuhi kebutuhan Pemerintah A.S., atau tidak sesuai sehubungan dengan hukum federal, Anda akan segera menghentikan penggunaan Anda atas Produk. Istilah “item komersial,” “perangkat lunak komputer komersial,” “dokumentasi perangkat lunak komputer komersial,” dan “data teknis” didefinisikan dalam Peraturan Akuisisi Federal dan Peraturan Tambahan Akuisisi Federal Pertahanan.

13.12. Tidak ada Pengesampingan. Kegagalan oleh kami untuk memberlakukan segala ketentuan Perjanjian ini tidak akan menjadi pengesampingan saat ini atau mendatang atas ketentuan tersebut maupun membatasi hak kami untuk memberlakukan ketentuan tersebut

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Jika terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris (khususnya karena penundaan penerjemahan), versi bahasa Inggris yang akan berlaku.

pada waktu mendatang. Semua pengesampingan oleh kami harus diberikan secara tertulis agar berlaku.

13.13. Keterpisahan. Apabila setiap bagian Perjanjian ini dianggap tidak sah atau tidak dapat diberlakukan, sisa bagian Perjanjian ini akan tetap berlaku dan memiliki kekuatan penuh. Setiap bagian yang tidak sah atau tidak dapat diberlakukan akan ditafsirkan agar sesuai maksud di awal. Apabila penyusunan tersebut tidak memungkinkan, bagian yang tidak sah atau tidak dapat diberlakukan tersebut akan dipisahkan dari Perjanjian ini, tetapi sisa Perjanjian akan tetap berlaku dan memiliki kekuatan penuh.

14. Definisi.

“Informasi Akun” berarti informasi tentang Anda yang Anda berikan kepada kami atau Afiliasi kami sehubungan dengan Pesanan Produk dan Layanan yang Anda buat, atau pembuatan atau administrasi Akun AWS Anda. Sebagai contoh, Informasi Akun meliputi informasi tentang Akun AWS, nama, nama pengguna, nomor telepon, alamat email, alamat, dan informasi penagihan tentang Anda yang Anda sediakan kepada kami atau Afiliasi kami.

“Afiliasi” berarti setiap entitas yang secara langsung atau tidak langsung mengendalikan, dikendalikan oleh, atau berada di bawah kendali bersama dengan pihak tersebut.

“Peralatan” berarti setiap perangkat keras komputer, peralatan, atau perangkat yang kami sediakan untuk Anda berdasarkan Perjanjian ini.

“Akun AWS” berarti akun yang Anda miliki pada AWS yang Anda gunakan untuk melakukan Pesanan melalui proses Pemesanan online yang kami sediakan untuk Anda.

“Perjanjian AWS” berarti perjanjian yang mengatur Akun AWS Anda (Perjanjian Pelanggan AWS yang tersedia di: <https://aws.amazon.com/agreement>) atau perjanjian tertulis lain yang mengatur penggunaan Layanan AWS oleh Anda.

“Situs AWS Elemental”

berarti <https://www.elemental.com/> dan <https://aws.amazon.com/elemental-appliances-software/>, dan <http://aws.amazon.com>, serta penerus atau situs terkait yang ditentukan oleh kami sebagaimana diperbarui oleh kami dari waktu ke waktu.

“Layanan AWS” berarti masing-masing layanan yang disediakan oleh AWS sesuai dengan Perjanjian AWS. Produk dan Layanan bukan “Layanan AWS”.

“Informasi Rahasia” berarti semua informasi nonpublik yang diungkapkan oleh kami, Afiliasi kami, mitra bisnis atau karyawan, kontraktor, atau agen kami atau mereka masing-masing yang ditetapkan sebagai rahasia, atau informasi yang, mengingat sifat informasi atau keadaan pengungkapannya, secara wajar harus dipahami sebagai informasi rahasia. Informasi Rahasia meliputi: (a) informasi nonpublik terkait teknologi, pelanggan, rencana bisnis, kegiatan promosi dan pemasaran, urusan keuangan, dan urusan bisnis lain kami atau Afiliasi atau mitra bisnis kami; (b) informasi pihak ketiga yang wajib kami rahasiakan; dan (c) sifat, konten, dan keberadaan diskusi atau negosiasi antara Anda dengan kami atau Afiliasi kami. Informasi Rahasia tidak termasuk segala informasi yang: (i) telah atau menjadi tersedia secara publik tanpa melanggar Perjanjian ini; (ii) dapat dibuktikan oleh dokumentasi bahwa Anda telah

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Jika terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris (khususnya karena penundaan penerjemahan), versi bahasa Inggris yang akan berlaku.

mengetahuinya pada saat menerimanya dari kami; (iii) diterima dari pihak ketiga yang tidak memperoleh atau mengungkapkan hal yang sama melalui tindakan tercela atau melanggar; atau (iv) dapat dibuktikan oleh dokumentasi bahwa informasi telah dikembangkan secara independen oleh Anda tanpa merujuk Informasi Rahasia.

“Konten” berarti perangkat lunak (termasuk gambar mesin), data, teks, audio, video, atau gambar.

“Pengiriman” berarti: (a) pengiriman Peralatan CPT (Incoterms 2020) di tempat tujuan yang Anda tentukan, dan “Mengirimkan” dan “Ter kirim” akan dipahami sebagaimana mestinya; dan (b) pengiriman Perangkat Lunak oleh kami, baik saat kami Mengirimkan Peralatan ke tempat Perangkat Lunak diinstal sebelumnya maupun saat kami memberi tahu Anda bahwa Perangkat Lunak tersedia untuk diunduh secara elektronik.

“Dokumentasi” berarti Lembar Spesifikasi lembar spesifikasi produk, lembar data, praktik keamanan, dan panduan konfigurasi, serta panduan pengguna yang kami sediakan untuk Anda sehubungan dengan Produk melalui Situs AWS Elemental.

“EULA” berarti perjanjian pengguna akhir AWS Elemental yang tersedia di <https://www.aws.amazon.com/legal/elemental-appliances-software-eula> (dan penerus atau lokasi yang kami tetapkan), sebagaimana dapat diperbarui oleh kami dari waktu ke waktu.

“Pajak Tidak Langsung” berarti pajak dan bea yang berlaku, termasuk, tanpa batasan, PPN, pajak layanan, GST, pajak cukai, pajak penjualan dan transaksi, dan pajak penerimaan bruto.

“Garansi Perangkat Lunak Terbatas” berarti ketentuan garansi yang tersedia di <https://aws.amazon.com/legal/elemental-appliances-software-warranty> (dan penerus atau lokasi yang kami tetapkan), sebagaimana dapat diperbarui oleh kami dari waktu ke waktu.

“Kerugian” berarti segala klaim, kerusakan, kerugian, kewajiban, biaya, dan pengeluaran (termasuk biaya pengacara yang wajar).

“Pernyataan Pesanan” berarti konfirmasi tertulis dari kami untuk Pesanan, yang dapat mencakup perkiraan tanggal Pengiriman dan biaya pengiriman.

“Pesanan” berarti pesanan Anda untuk membeli Produk dan Layanan yang Anda berikan melalui proses online yang kami sediakan untuk Anda melalui Akun AWS Anda, atau proses pesanan lain yang kami sediakan untuk Anda atas pertimbangan kami sendiri.

“Kebijakan” berarti Ketentuan Produk, Kebijakan Privasi, Ketentuan Situs, EULA dan Dokumentasi yang tersedia pada Situs AWS Elemental.

“Kebijakan Privasi” berarti kebijakan privasi yang terletak di <https://aws.amazon.com/privacy> (dan setiap lokasi penerus atau terkait yang ditetapkan oleh kami), sebagaimana dapat diperbarui oleh kami dari waktu ke waktu.

“Ketentuan Produk” berarti hak dan batasan untuk Produk dan Layanan yang Anda beli yang tersedia di <http://aws.amazon.com/legal/elemental-appliances-software-product-terms> (dan penerus atau lokasi terkait yang ditetapkan oleh kami), sebagaimana dapat diperbarui oleh kami dari waktu ke waktu.

Terjemahan di bawah hanya disediakan untuk tujuan informasi. Jika terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi bahasa Inggris (khususnya karena penundaan penerjemahan), versi bahasa Inggris yang akan berlaku.

“Produk” berarti Peralatan dan Perangkat Lunak.

“Penawaran Penjualan” berarti penawaran untuk menjual Produk dan Layanan tertentu dengan harga tertentu yang kami terbitkan untuk Anda (melalui email atau Akun AWS Anda), yang dapat Anda terima sesuai dengan ketentuan Perjanjian ini.

“Paket Layanan” berarti Paket Layanan AWS Elemental yang tersedia di <https://aws.amazon.com/legal/elemental-appliances-software-service-plan> (dan penerus atau lokasi terkait yang ditentukan oleh kami), sebagaimana dapat diperbarui oleh kami dari waktu ke waktu).

“Layanan” berarti setiap layanan yang disediakan atau diberikan oleh kami, berdasarkan Perjanjian ini.

“Layanan Dukungan” berarti layanan dukungan dan pemeliharaan untuk Peralatan dan Perangkat Lunak AWS Elemental yang Anda beli sesuai dengan Paket Layanan.

“Ketentuan Situs” berarti ketentuan penggunaan yang tersedia di <https://aws.amazon.com/terms/> dan <https://www.elemental.com/terms/> (dan setiap lokasi penerus atau terkait yang ditetapkan oleh kami), sebagaimana dapat diperbarui oleh kami dari waktu ke waktu.

“Perangkat Lunak” berarti semua perangkat lunak (termasuk semua aplikasi perangkat lunak, kode mikro, firmware, perangkat lunak sistem operasi, SDK, pustaka, utilitas, alat, atau kode komputer atau program yang tersedia), dan peningkatan fitur, pembaruan, dan peningkatan perangkat lunak yang kami lisensikan kepada Anda berdasarkan Perjanjian ini.

“Saran” berarti semua saran peningkatan terhadap Produk dan Layanan yang Anda berikan kepada kami atau Afiliasi kami.

“Jangka Waktu” berarti jangka waktu Perjanjian ini yang dijelaskan dalam Bagian 7.1.

“Tanggal Pengakhiran” berarti tanggal berlaku pengakhiran yang diberikan sesuai dengan Bagian 7, dalam pemberitahuan dari satu pihak ke pihak lainnya.

“Konten Anda” berarti konten yang Anda proses, simpan, atau kirim menggunakan Produk sehubungan dengan Layanan. Misalnya, Konten Anda termasuk konten yang Anda transkodekan menggunakan Produk AWS Elemental. Konten Anda tidak termasuk Informasi Akun.